

**Deutsch-Ukrainische Wissenschaftliche Gesellschaft im Namen
Prof. Jurij Bojko-Blochyn**

**Німецько-Українське Наукове Об'єднання
ім. проф. Юрія Бойка-Блохина
Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки**

**ЛЕСЯ УКРАЇНКА
В ДІАСПОРНОМУ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВІ.
НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ЗВ'ЯЗКИ**

*Збірник наукових праць за матеріалами
XI Міжнародної наукової конференції в Мюнхені
(4.04. – 7.04. 2019)*

Том XI

**Мюнхен – Тернопіль
2019**

УДК 821.161.2.09(06)

Л 50

Науковий збірник матеріалів Міжнародної конференції. Друкується за рішенням Загальних Зборів Німецько-Українського Наукового Об'єднання імені Юрія Бойка-Блохина (Протокол № 2 від 30.01.2019)

За загальною редакцією академіка Академії Наук Вищої Школи України, член-кор. УВАН в Нью-Йорку, проф. д-ра Дарини Блохин та д-ра, проф., зав. кафедри теорії літератури та зарубіжної літератури Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки Марії Моклиці

Редакційна колегія: Світлана Кочерга, д. філол.н., проф. (Україна), Марта Обераух-Мельничук, д-р (Німеччина), Надія Колошук, д. філол. н., проф. (Україна) Галина Яструбецька, д. філол.н., проф. (Україна), Володимир Супрун, д-р (Німеччина), Іво Поспішл, д. філол. н., проф. (Чехія)

Рецензенти: Ірина Констанкевич, доктор філологічних наук, професор кафедри української літератури Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки; Наталія Поплавська, доктор філологічних наук, професор кафедри журналістики Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка

Від упорядників: Автори несуть особисту відповідальність за достовірність фактів, правильне цитування, написання власних імен, назв, тощо

Л 50 **Леся** Українка в діаспорному літературознавстві. Німецько-українські зв'язки. Збірник наукових праць за матеріалами Міжнародної наукової конференції в Мюнхені (3.04.2019 – 7.04.2019) / укл. і заг. ред.: Д.Блохин, М. Моклиця. Т. XI. Осадца Ю.В. Мюнхен-Тернопіль, 2019. 364 с.

ISBN 978-617-7793-06-8

У науковий збірник увійшли матеріали Міжнародної конференції: «Леся Українка в діаспорному літературознавстві. Німецько-українські зв'язки», яка відбулася в Мюнхені 4.04-7.04.2019 року. Дослідження вчених різнобічні, базуються на архівних матеріалах, в яких висвітлюється роль діаспорних вчених у розвитку лесезнавства. У збірник увійшли також матеріали щодо німецько-українських зв'язків з давніх часів до сьогодення, в різних сферах діяльності, висвітлена роль і перспективи цих стосунків у майбутньому.

Матеріали можуть бути використані викладачами, студентам, аспірантами в їхній науковій праці, привнесуть нові знання про Україну, культура якої була тісно пов'язана із західноєвропейською.

УДК 821.161.2-94

ISBN 978-617-7793-06-8

© НУНО, Дарина Блохин, 2019

© ФОП Осадца Ю.В., 2019



Леся Українка

(1871-1913)

Contra spem spero

ЗМІСТ

ВСТУПНЕ СЛОВО.....	9
ВІТАННЯ ДО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ.....	10
<i>Дарина Блохин</i> , п. акад. АН ВШУ, член-кор УВАН в Нью-Йорку, проф., д-р, Президент Німецько-українського наукового Об'єднання імені Ю. Бойка-Блохина, голова фонду та Музею-архіву Родини Блохин, лауреат премії фонду Тараса Шевченка....	10
<i>Юрій Ярмілко</i> , Генеральний консул України в Баварії	11
<i>Юрій Громик</i> , канд. філол. н., доц., декан факультету філології та журналістики Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.....	12
<i>Gerhard May</i> , Prof, Unternemmer der Firma „Webasto“, Vizepräsident „Deutsch- ukrainischen wissenschaftlichen Gesellschaft“	13
<i>Станіслав Пономаревський</i> , д-р, проф., голова фундації «Україна-діаспора», дійсний член УВАН в Канаді.....	14
<i>Іво Поспішіл</i> , проф., д-р філол. н., завідувач Інституту славістики філософського ф-ту Університету імені Масарика, голова Чеської асоціації славістів Центрального європейського центру слов'янських досліджень Славістичного т-ва імені Франка Вольмана.....	15
<i>Валентина Борщовецька</i> , проф, декан ф-ту права та лінгвістики, Олена Цвид-Гром, зав. каф. іноземних мов, доц., Ольга Будугай, доц. каф. іноземних мов Білоцерківського національного аграрного університету.....	18
<i>Олександр Самойленко</i> , канд. історичних наук, доцент, ректор, Григорій Самойленко, доктор філол. н., професор Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя	19
<i>Володимир Супрун</i> , д-р. хімічних наук, проф. факультету хімії і мінералогії Інституту технічної хімії університету в Ляйпцігу та Roger Gläser – проф., доктор, директор Інституту хімії та мінералогії	20

Ганна Карась , доктор мистецтвознавства, проф. кафедри методики музичного виховання та диригування, заслужений працівник культури України та Віолетта Дудчак, доктор мистецтвознавства, проф., зав. кафедри музичної україністики та народно-інструментального мистецтва. Інститут мистецтв Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника	22
Євген Савенко , голова Нижнекамської національно-культурної автономії «Українське товариство «Вербиченка» та Людмила Найденко, заступник голови.....	23
Петро Петрович Кононенко , академік АНУ, доктор, проф., лауреат премії ім. Гердера та Тарас Кононенко, доктор, проф., зав кафедри філософії Київського національного університету імені Т. Шевченка.....	24

РОЗДІЛ І. ЛЕСЯ УКРАЇНКА В ДІАСПОРНОМУ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВІ

Дарина Блохин ЛЕСЕЗНАВСТВО У ТВОРЧОСТІ ЮРІЯ БОЙКА-БЛОХИНА.....	26
Світлана Богдан СТЕРЕОТИПИ МОДЕЛЮВАННЯ ОБРАЗУ ЛЕСІ УКРАЇНКИ В НАУКОВІЙ ПАРАДИГМІ ДІАСПОРИ РАДЯНСЬКОЇ ДОБИ: ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ	42
Олександра Вісич ЛЕСЯ УКРАЇНКА У ТВОРЧІЙ РЕЦЕПЦІЇ ЮРІЯ КОСАЧА ТА ІГОРЯ КОСТЕЦЬКОГО	53
Юрій Громик, Руслана Зінчук Антоніна Горохович як дослідниця афористики Лесі Українки.....	64
Данилюк-Терещук Тетяна КУЛЬТУРОЛОГІЧНІ РЕФЛЕКСІЇ ЛЮБОВІ ДРАЖЕВСЬКОЇ: ОЛЕНА ПЧІЛКА	72
Віолетта Дутчак ТВОРЧІСТЬ ЛЕСІ УКРАЇНКИ І БАНДУРНЕ МИСТЕЦТВО УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ	82

Ганна Карась	
ПОЕТИЧНИЙ СВІТ ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ВОКАЛЬНО-ХОРОВІЙ МУЗИЦІ КОМПОЗИТОРІВ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ ХХ СТОЛІТТЯ	96
Олена Кицан	
ЛЕСЯ УКРАЇНКА У ВІРШОЗНАВЧИХ СТУДІЯХ І. КАЧУРОВСЬКОГО	108
Надія Колошук	
КОНТРАВЕРСІЙНІ АСПЕКТИ ДІАСПОРНОЇ РЕЦЕПЦІЇ: ЛЕСЯ УКРАЇНКА У СПОГАДАХ І ЛИСТУВАННІ Ю.ШЕРЕХА-ШЕВЕЛЬОВА ТА І. КАЧУРОВСЬКОГО	116
Світлана Кочерга	
ЄВРОПЕЇЗМ ЛЕСІ УКРАЇНКИ У СВІТЛІ ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ СТУДІЙ НАТАЛІЇ ІЩУК-ПАЗУНЯК.....	126
Надія Кукуруза	
ТВОРЧИСТЬ ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ТЕАТРАЛЬНОМУ МИСТЕЦТВІ ДІАСПОРИ.....	138
Олена Маланій,	
ЛЕСЯ УКРАЇНКА В ЛІТЕРАТУРНИХ СТУДІЯХ РОМАНА ЗАДЕСНЯНЬКОГО (БЖЕСЬКОГО)	147
Моклиця Андрій	
ДІАСПОРНИЙ КОНТЕКСТ ПОЛЬСЬКОМОВНОЇ «КАССАНДРИ» ЛЕСІ УКРАЇНКИ (1982).....	160
Марія Моклиця	
ДРАМАТУРГІЯ ЛЕСІ УКРАЇНКИ У СВІТЛІ НЕОКЛАСИЦИСТСЬКОЇ ТЕОРІЇ (ДІАСПОРНИЙ ЕТАП).....	170
Катерина Олійник	
МІСТИЧНИЙ АСПЕКТ ДРАМАТИЧНИХ ТВОРІВ ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ПОТРАКТУВАННІ Ю. БОЙКО-БЛОХИНА	178
Приймачок Оксана	
ЛЕСЯ УКРАЇНКА В СОЦІОЛІНГВІСТИЧНИХ І НАУКОВО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ПРАЦЯХ ЮРІЯ ШЕВЕЛЬОВА.....	185
Антоніна Радько	
ЗІБРАННЯ ТВОРІВ ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ВИДАВНИЧОМУ ПРОЕКТІ «ЕМІГРАЦІЙНОЇ “КНИГОСПІЛКИ”»	194

Сергій Романов	
«НАШІ ВИЗНАЧНІ ЖІНКИ» С. РУСОВОЇ І «ТРИ СИЛЬВЕТКИ» Л.БІЛЕЦЬКОГО ЯК ПРОТОКРИТИЧНІ ВЕРСІЇ ЖІНОЧОГО ЛІТЕРАТУРНОГО КАНОНУ.....	204
Ольга Слоновьська	
ТИПОВО МЕТАФОРИСТИЧНИЙ МОНОКУЛЯР, ПЕРЕВАГИ Й ПОХИБКИ (НОВАТОРСЬКИЙ ПІДХІД ДО АНАЛІЗУ ЛЕСІ УКРАЇНКИ ДІАСПОРНИХ ЛІТЕРАТУРОЗНАВЦІВ Д. ДОНЦОВА та Ю. ШЕРЕХА)	217
Вікторія Соколова	
ДРАМАТУРГІЯ ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ТЕОРІЇ ДРАМИ М. ЛАСЛО- КУЦЮК	231
Надія Сташенко	
ЕТАПИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ВИВЧЕННЯ ТВОРЧОСТІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ ДОСЛІДНИКАМИ ДІАСПОРИ	240
Ольга Яблонська	
ТВОРЧИСТЬ ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧІЙ КОНЦЕПЦІЇ Д. КОЗІЯ	252
Галина Яструбецька	
«УКРАЇНСЬКА СИБІЛА»: Д. ДОНЦОВ ПРО ЛЕСЮ УКРАЇНКУ	263
Д.Блохин	
Роль Софії Русової і Олени Пчілки у відродженні української національної педагогіки. (До 170-ліття від Дня народження Олени Пчілки)	271
РОЗДІЛ II. НІМЕЦЬКО – УКРАЇНСЬКІ ЗВ'ЯЗКИ.....	289
Дарина Блохин	
НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ЗВ'ЯЗКИ ЯК ОСНОВА ПОДАЛЬШОГО РОЗВИТКУ ДИПЛОМАТИЧНИХ ВІДНОСИН	289
Blochyn Dariana	
DIE POLITISCHE TÄTIGKEIT VON PROF. JURIJ BOJKO- BLOCHYN IN DEUTSCH-POLITISCHEN KREIS. BRIEFWECHSEL.....	304
Marta Oberrauch-Melniczuk	
NATURPHILOSOPHISCHE ASPEKTE BEI LESJA UKRAINKA MIT RÜCKBLIK AUF ANETTE VON DROSTE – HÜLSHOFF.....	319

<i>Володимир Супрун</i>	
УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКІ НАУКОВО-ТЕХНІЧНІ ВІДНОСИНИ	328
<i>Юрій Ярмілко</i>	
УКРАЇНА – БАВАРІЯ, 100 РОКІВ ОФІЦІЙНОГО ПАРТНЕРСТВА...	341
<i>Karl Walter</i>	
POLITISCHE, KULTURELLE UND WIRTSCHAFTLICHE ENTWICKLUNGEN IN DER UKRAINE	346
<i>Gerhard May</i>	
Politische Tätigkeit von J. Wojko-Blochyn in CSU	350
РОЗДІЛ ІІІ. СВІТЛИНИ	356
ПРО АВТОРІВ.....	360
ПОДЯКА ЗА МАТЕРІАЛЬНУ ПІДТРИМКУ ВИДАННЯ ЦІЄЇ КНИГИ	363

**Deutsch-Ukrainische Wissenschaftliche Gesellschaft im Namen
prof. Jurij Wojko-Blochyn**

**Німецько-Українське Наукове Об'єднання ім.
проф. Юрія Бойка-Блохина
Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки**

**ЛЕСЯ УКРАЇНКА
В ДІАСПОРНОМУ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВІ.
НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ЗВ'ЯЗКИ**

*Збірник наукових праць за матеріалами
XI Міжнародної наукової конференції в Мюнхені
(4.04. – 7.04. 2019)*

Том XI

Підписано до друку 08.06.2019.
Формат 60x 84/16. Гарнітура Times New Roman.
Папір офсетний 80 г/м². Друк електрографічний.
Умов.-друк. арк. 21,16. Обл.-вид. арк. 18,04
Тираж 100 примірників. Замовлення № 06/19/3-6.

Видавець та виготувач:
ФОП Осадца Ю.В
м. Тернопіль, вул. Винниченка, 9/7
тел. (0352) 40-08-12, (0352) 40-00-63, (097) 988-53-23



*Свідоцтво про внесення суб'єкта
видавничої справи до державного
реєстру видавців, виготівників і
розповсюджувачів видавничої продукції
серія ТР № 46 від 07 березня 2013 р.*